

# 東吳大學外國語文學院2009年校際學術研討 語言、文學與文化:融合與異化

日期：2009年3月21日（六）

時間	活動內容	
8:30~9:00	報到（第一教研大樓1樓川堂）	
9:00~9:10	開幕式	
9:10~9:50	專題演講	
9:50~10:20	茶敘	
10:20	論文發表	
	場地一	場地二
<b>場次 (A)</b>	主持人:蘇正隆（台灣翻譯學學會會長）	主持人:石斌宏（東吳大學德國文化學系副教授）
10:20~11:15	A1主講人:杜欣欣（台灣師範大學翻譯研究所博士生） 講 題:異與譯的採雜 --Chinua Achebe作品之中譯 A2主講人:陳宏淑（東吳大學語言教學中心兼任講師） 講 題:譯者意識形態之探縱: 以《馨兒就學記》為例	A3主講人:柯麗芬（國科會人文學研究中心博士後研究員） 講 題:跨越藩籬從「口」開始 --解讀Gottfried Keller的Das Sinngedicht A4主講人:劉惠安（輔仁大學德語系副教授） 講 題:由詩作論德國社會的衝突與融合 --以鈞特葛拉斯「給不讀詩的人」為例
<b>場次 (B)</b>	主持人:謝瑤玲（東吳大學英文學系副教授）	主持人:林文賢（東吳大學日本語文學系教授）
11:25~12:20	B1主講人:賴維菁（台北教育大學兒童英語教育學系副教授） 講 題:旅行書寫與女性東方主義: 英國十九世紀淑女旅行者的中國再現 B2主講人:陳嘉煥（東吳大學英文學系助理教授） 講 題:試論鴉片戰爭期間英國「笨拙」(The Punch)雜誌中所呈現之中國人形象	B3主講人:朱廣興（東吳大學日本語文學系副教授） 講 題:從「公園」等現象看台、日集團意識 差異 B4主講人:郭獻尹（中國文化大學推廣教育部日語教學顧問） 講 題:日語音聲研究及音聲教育之接點 --以日中台三語之比較為例--
12:20~13:30	午餐	
<b>場次 (C)</b>	主持人:林雪星（東吳大學日本語文學系副教授）	主持人:林茂松（國立台灣科技大學應用外語系教授）
13:30~14:25	C1主講人:謝金蓉（輔仁大學比較文學研究所博士生） 講 題:鍍金的鎌倉: 美國新英格蘭作家的明治日本旅行 C2主講人:劉靈均（台灣大學日本語文學系碩士班（文學文化組）研究生） 講 題:殖民地文本中異文化的官能象徵: 從蒲原有明〈茉莉花〉到安西冬衛〈軍艦茉莉〉	C3主講人:齊嵩齡（淡江大學多元文化與語言學系助理教授） 講 題:翻譯語言中之異化與歸化 C4主講人:謝菁玉（成功大學外國語文學系副教授） 講 題:漢語和德語裡的「貧」所含的文化認知
<b>場次 (D)</b>	主持人:余綺芳（東吳大學語言教學中心副教授）	主持人:賴錦雀（東吳大學日本語文學系教授）
14:35~15:30	D1主講人:周茂林（開南大學應用英語系助理教授） 講 題:印度英語對國際英語學習之挑戰與契機 D2主講人:吳慧玲（銘傳大學國際學院英語講師） 講 題:語言與文化的融合與異化: 英語寫作教學的跨文化實驗與挑戰	D3主講人:陳淑娟（東吳大學日本語文學系教授）、 得丸智子（日本女子體育大學教授）、 中根育子（墨爾本大學講師） 講 題:多國學生之日文作文交流經驗感想文分析 D4主講人:彭思遠（立德大學應用日語系助理教授） 講 題:日語學習與全球化、自我認同之考察 --以東吳大學為例--
15:30~16:00	茶敘	
<b>場次 (E)</b>	主持人:林聰敏（東吳大學德國文化學系教授）	主持人:劉建基（政治大學英國語文學系教授）
16:00~16:55	E1主講人:林美琪（大葉大學歐語系助理教授） 講 題: 語兒童文學的融合與異化: 台灣大學生接收德語文學與文化經驗之探討 E2主講人:盧盈如（東吳大學德國文化學系碩士班研究生） 講 題:女性烏托邦在父權社會裡的融合與異化	E3主講人:葉卓爾（東吳大學英文學系副教授） 講 題:慾望與他者: 菲瑟絲·惠特莉詩中的拉康式閱讀 E4主講人:王遠洋（交通大學外國文學與語言學研究所碩士班研究生） 講 題:拆解動物與非人之修辭:《他們的眼睛正看著上帝》、《原鄉之子》與《玫瑰玫瑰我愛你》中的修辭結構研究
16:55~17:00	移駕至R0101普仁講堂	
17:00~17:10	閉幕式	